

Tarragona - Julio 77.

# UN AUCELL CRIAT AFORA.

JUQUETE BILINGUE EN UN ACTO

ORIGINAL DE

D. TOMÁS MARTINEZ MARQUINA.

Estrenado con aplauso en el Teatro principal de Tarragona,

la noche del 31 de enero de 1877.

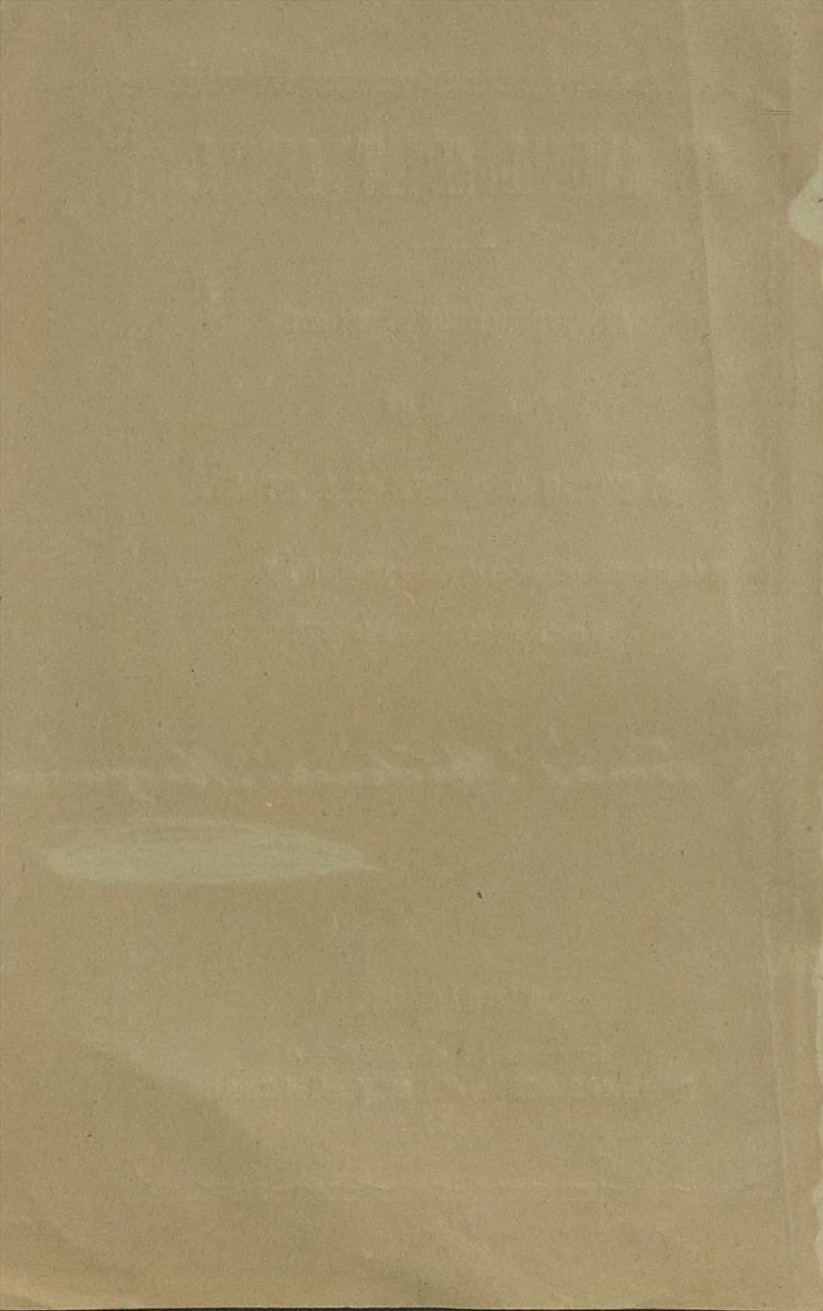
TARRAGONA.

IMPRESA DE «LA OPINION.»

Rambla de San Carlos, núm. 33, frente al Teatro.

1877.

L47 - 7159



247-7159

# UN AUCELL CRIAT AFORA.

JUGUETE BILINGUE EN UN ACTO

ORIGINAL DE

D. TOMÁS MARTINEZ MARQUINA.

Estrenado con aplauso en el Teatro principal de Tarragona,

la noche de 31 de enero de 1877.



TARRAGONA.

Imprenta de LA OPINION.

Rambla de San Carlos, núm. 33, frente al Teatro.

1877.



THE UNIVERSITY OF CHICAGO

PHYSICS DEPARTMENT

PH.D. THESIS

Submitted by

\_\_\_\_\_

PHYSICS DEPARTMENT

University of Chicago

Chicago, Illinois

1977

AL POETA DRAMÁTICO

**D. PEDRO A. TORRES Y JORDI.**

*Si esta obra hubiese sido silbada, te la dedicaria  
con mayor placer, pues á los buenos amigos debemos  
siempre hacerles participes de nuestros disgustos.*

EL AUTOR.

*Tomás Martínez Marquina*



## REPARTO.

### PERSONAS.

### ACTORES.

<i>Dolores</i> . . . . .	45 años, tipo ordinario que viste trajes ricos y elegantes. . . . .	Sra. Joani.
<i>Rosa</i> . . . . .	40 años, viuda de militar. . . . .	» Gomez.
<i>Pau</i> . . . . .	50 id. tipo ordinario. . . . .	Sr. Borralleras.
<i>Pepito</i> . . . . .	24 id. tipo fino y elegante. . . . .	Riutort.
<i>Una criada</i> . . . . .	. . . . .	» N.

La accion se supone en Barcelona. Epoca actual.

---

El Director del «Archivo central lírico dramático,» D. Rafael Ribas y sus corresponsales fuera de Barcelona, son los únicos encargados del cobro de los derechos de representacion. Queda hecho el depósito que marca la ley.



---

## ACTO ÚNICO.

Sala decentemente amueblada con puerta al foro y laterales. En primer término, á la derecha, balcon; y, junto al mismo, un velador. Es de dia.

### ESCENA PRIMERA.

DON PAU con un diario en la mano, sentado junto al velador, sobre el qué tendrá el sombrero y el baston.

Aquet dintre de diari  
cada dia es mes estrany:  
may pensa d'una manera,  
tan prompte es negre com blanch.

*Hojeando el diario.*

Vejam que passa á Madrit.  
De segur las novetats  
serán, ja ho sé, que hi ha crissis  
y que han fet sis generals.

*Leyendo.*

Noticias de la «Gaceta.»

ESCENA II.

PAU Y PEPITO.

PEPITO. (*Por el foro.*) Muy buenos dias papá.

PAU. Hola, noy, tan dematí  
tú pel mon; déu ser gran  
lo motiu: no son las once.  
Digas, ¿que t' has fet cridar  
pel sereno? De segur:  
perque tú cap dia, cap,  
ans de las dotse t' aixecas.  
Los señors.....

PEPITO. (*Interrumpiéndole*) Por caridadá...

PAU. De dia dormen, y al vespre.....  
no fan res. ¿No es verital?

PEPITO. Pero es que usted se ha empeñado...

PAU. Just, en ferte treballar,  
y tú, noy, en no fer res,  
per lo vist, t' has empenyat.  
Pero no tens tú la culpa;  
jo, que soch un animal  
en consentirho.

PEPITO. Por Dios.....

PAU. Quin jovent, mals aguanyats  
diners, que per da 'ls carrera  
gastem los pares, y al cap  
y á la fi, ¿per qué? per res:  
perque quant ja han acabat,  
no pensin mes que en bonichs,  
en fer lo dropo y gastar.  
Y, noy, es precis que pensis  
en cosas ja mes formals.  
No perque jo tingui quartos  
has d' anar fent lo gegant



tot lo dia, y per la nit.....  
ja m' entens.

PEPITO. (Aparte.) ¡Qué atrocidad!

PAU. Y aixó de venir á casa  
quant es ja de dia clar,  
y aixecarse entre onze y dotse....  
aixó, noy, ja s' ha acabat.  
Vull que treballis, claritu.  
¿D' hont vens? esplicat, vejam.

PEPITO. Vengo de comprar un libro  
que me ha encargado mamá.

PAU. ¡Un llibre!

PEPITO. Si, una gramática.

PAU. Digas, ¿qué ha perdut lo cap  
ta mare? ¿Y per qué la vol?

PEPITO. Supongo que la querrá  
para estudiarla.

PAU. ¡Ella!

PEPITO. Si.

PAU. Be, noy, be: no pensa mal.  
Per lo qué es veu, donchs ta mare  
ara se 'ns vol il-lustrar.  
No té prou en la mania  
que se li ha ficat al cap  
de volguer ser jove y guapa,  
tenint quaranta cinch anys,  
y de vestir á la moda,  
sent filla d' un menestral,  
y d' un menestral que feya  
tafarras pels animals,  
que ara vol parlar, macatxo,  
com parlan los castellans.  
Y tú de tot tens la culpa.

PEPITO. ¡Yo, padre!

PAU.

PEPITO. Y por qué?

Tú, clar está.

PAU.

Perque com ets  
tan busado y tan estrany,  
que, essent fill de Catalunya  
y de pares catalans,  
te 'n donas pena, claritu,  
de parlar en catalá  
y fins crech de sér fill nostre  
perque hem sigut menestrals.....  
ta mare, per imitarte,  
vol parlar en castellá  
y vestir, com sols vesteixen  
las senyoras principals.

PEPITO.

Padre; por Dios le suplico  
no me haga desesperar.  
¿Tengo yo, acaso, la culpa  
de que el zopenco, el patan,  
y el estúpido, inconscientes,  
salten la valla social  
y lo qué no fueron nunca  
quieran hoy aparentar?

PAU.

D' aixó 'm queixo, noy, d' aixó;  
tú has dit la gran veritat.  
Pero veig, que tu mateix,  
que ho coneixes y que ho sabs,  
ets lo primer que en la práctica  
ho olvidas: y tu, noy, ray.  
Pero ta mare... ta mare,  
que farà sobre vint anys  
anaba ab unas faldillas  
brutas, mocador d' estamí  
y sabatots... que ara porti  
vestits de seda y...

PEPITO.

(Interrumpiendo.)

Papá.

Es preciso hacerse cargo  
de todo, y luego pensar,  
que es otra su posicion.

PAU.

y que la actual sociedad.....  
no es la misma, ni pensarlo,  
la de veinte años atrás.  
Tens molta rahó, dius bé:  
lo que es en la actualitat  
passan cosas tan regrosas  
que ningú las ha vist may.  
Que en castellá parles tú,  
ho trobo molt natural,  
sent aixis que en un col-legi  
t' he tingut vuit ó nou anys  
y que has estat á Madrid,  
y que per fi has estudiát.  
Pero que ta mare 'l parle.....  
aixó no m' entra en lo cap.  
Si diu cent mil bestiesas  
tot y parlant catalá  
que es la seva lléngua, conta;  
y digas si vols ser franch,  
si en tirará de tremendas  
quant vol parlar castellá.  
De cada dotse paraulas  
diu catorse disbarats.

ESCENA III.

PAU, PEPITO, DOLORES.

*(Puerta segunda izquierda.)*

DOLORES. *Tú, si que en dises de gordos.*  
*ves quien me viene á reptar:*  
*un hombre, que may ni nunca*  
*será mes q' un animal.*  
*Un hombre que solo sirva*  
*para comert y estar gras*



y que en ves dir en delante  
vá en detrás, comu los cranchs.  
Un hombra que tan sols piensa  
en lo papel del Estat  
y tiene por cal gobierno  
suben los republicans  
porque si suban, se creye  
que todú lu estriparán:  
los convientos, los iglesiús,  
l' hospital, la catredal,  
y no podrá haser cugadas,  
porque entonses, clarú está,  
si comu lu disen, todú,  
todú lu quieren cremart,  
ni haura Bolsas, ni Bolsinas,  
ni cugadores de asar,  
ni bestias com ell.

PAU.

Amen.

Aixis vinguessin demá  
y no deixessin modistas  
ni monyos, ni pentinats,  
ni donas, que com tu, pensan  
tan sols en vestlits y sachs,  
y sobre tot que trepitjan  
que es un gust lo castellá.

DOLORES. Y tú en que pènsas, ximplet?

PAU. Penso.....

DOLORES. (Despreciándolo.) Ves al votabant.

(á Pepito.) Me has llevado ya aquel libro  
que te hay mandado sercar?

PEPITO. (Entregándoselo.) Tome usted.

DOLORES. (Mirándolo.) ¡Ca paqueñitu!

PAU. (Con sorna.) Ab 'l temps, ja es farà gran.

Es jove, encara ha de creixer.

DOLORES. En á tú si ques verdat  
que 't creixerán las oreças.

*Papita, décalo estar,  
y vámonos allá diento  
á la sala del detrás,  
ca quiero ca tu masplicas.....*

PAU. (*Con sorna.*) Prou que te ho explicaré:  
lo difícil, es que tú,  
ho arribes á entender may.

DOLORES. (*A Pepito.*) No li hasas casu, Papitu,  
ven diento cuan tú mamá.

(*Lo coge de la mano y se lo lleva segunda puerta izquierda.*)

PAU. (*Viéndolos marchar.*) Ves 'hi fill meu, vesten dintre  
que ja estás ben arreglat,  
si á ta mare la gramática  
li has de ficar en lo cap.

#### ESCENA IV.

PAU solo.

No hi son tots allá en Sant Boy:  
en cara 'n faltan, y forsa:  
y dels que hi son, la meytat,  
tenen la culpa, las donas.  
Deu vulgui que aquesta meva  
no 'm fasi perdre la xolla  
ab las sevas ximplerías  
y auar bonica y de moda  
(*Sacando el reloj y mirando la hora.*)  
Son las once y mitja, bueno;  
anemse 'n cap á la Bolsa,  
á veurer si 'l jornalet  
guanyarem d' avuy, que l' olla.....  
l' hem de fer bullir; vejam,  
si avuy corre alguna bola  
y puch fer una jugada  
que 'm déixi..... ¡no gaire! una onza.

ESCENA V.

PAU, y D.<sup>a</sup> ROSA.

ROSA. (*Puerta del foro.*) Dan ustedes su permiso?

PAU. (*Aparte.*) ¡Batua 'l mon donya Rosa!

ROSA. (*Adelantándose.*) Muy buenos dias, don Pablo,  
usted bueno, ¿y doña Lola  
y don Pepito?

PAU. (*Con dureza.*) Tots bons.

ROSA. Me alegro: mi pobre Aurora  
no ha venido..... porque está  
ocupada.

PAU. (*Con sorna.*) ¿Renta roba?

ROSA. ¡Ca, nó! Si está concluyendo  
un traje de su señora.

*Señalando á D. Pau.*

PAU. ¡De la meva!

ROSA. Si, precioso:  
y tan á la última moda,  
que el dia que ella lo estrene,  
todas sus amigas, todas  
rabiarán de envidia; vaya.  
Le aseguro que habrá pocas  
que lleven cosa mas rica;  
es de una tela de Escocia  
mejor que el gró de Lion,  
y que de Pérsia la estofa.  
El cuerpo vá guarnecido  
de azabaches y de blondas;  
y la falda... ¡Qué gran falda!



Es una cosa preciosa.

Mire usted, lleva unas pasas.....

PAU. (*Aparte.*) ¡Pansas diu! Aquesta es bona;  
fins pansas en los vestits  
portan avuy las senyoras.

(*Alto.*) Y diguim ¿que son de Málaga,  
de Dénia, ó de Vilanova?

ROSA. (*Aparte.*) ¡Válgame Dios! que bolonio  
es este tio, y que posma.

(*Alto.*) Las pasas, son unas tiras  
de tela, que se colocan  
al rededor del vestido:  
y estas, siguiendo la moda,  
son mas estrechas, mas anchas,  
de fay, de raso, ó de estofa.

Las de su senora son.....

PAU. (*Con sorna.*) ¿De qué? ¿de plomas de lloca?

ROSA. De terciopelo francés  
con agreman de Liorna;  
colocadas de manera  
que forman dos grandes ondas  
recogidas por hebillas  
de acero, y entre una y otra,  
van multitud de botones.

PAU. (*Aparte.*) ¡Si que té botons la cosa!  
Ara me esplico el per qué  
ha fet tal baixa la Bolsa!  
Com que puijan 'ls botons.....  
es clar. (*Alto.*) Miri, doña Rosa.  
Si vol veure á la mestressa,  
ó, com diu, á donya Lola;  
allá dins la trobará.

(*Señalándole primera puerta izquierda.*)

ROSA. (*Saludando.*) Con su permiso don.....

(*Se dirige hácia donde le ha indicado D. Pau y este se la queda mirando.*)

ESCENA VI.

PAU solo.

¡Donas!

Totas son poch mes ó menos,  
la que no es beata es boija.  
Totas volen figurar  
y esser mes del que son, totas:  
lo mateix la menestrala  
que la mes rica senyora,  
y que la pagesa. En fi.....  
aquí tenim donya Rosa  
que diu á tot hom que es viuda  
d' un senyor metge de tropa,  
d' húsares de la Princesa;  
y tot plegat 'l seu home,  
era un senyor menescal.  
Y que dirém de l' Aurora,  
de sa filla..... Qui la vegi  
tant elegant y orgullosa,  
se creurá que es una dama  
principal, de casa noble.  
Y tan be la una com l' altra.  
son un parell de penyoras  
que ja ja; al nostre Pepito  
li buscan las pessigollas.  
Ellas pensan atraparlo  
y que 's casará en la Aurora...  
pero mentres que jo visqui  
no lograrán semblant cosa.

*Toma el sombrero y el baston.*

Anemsen tot xano xano,  
que ja son aprop las dotse.

*Va á salir por el foro y se detiene.*

¡Batúa 'l mon! lo meu cap,  
sembla un catufol en forma.

¡No 'm deixaba la cartera!

Si que l' habia fet bona.

*Puerta izquierda, segundo término.*

### ESCENA VII.

PEPITO solo, saliendo por donde entró.

¡Gracias á Dios que estoy libre!

¡Cuanto disparate ensarta;

¡señor! Parece mentira,

que en el mundo séres haya

tan tontos y tan ridículos,

como mi madre. Me espanta

tan solo el pensar la vida

que me espera en esta casa.

¡Por qué salí de Madrid?

¡Madrit, Madrit de mi alma!

### ESCENA VIII.

PEPITO, y PAU saliendo por donde entró.

PAU. *(Con sorna.)* Hola noy: ja has acabat  
de dar llisó de gramática?

PEPITO. Como vino doña Rosa...

PAU. Y bé, que tal, ¿adelanta?

ja sabrá dir buenos dias

señores, ¿como lu pasan?



PEPITO. Papá por Dios. (*Aparte*) ¡Qué martirio!  
(*Alto.*) Usted siempre está.....

PAU. Pensaba  
una cosa noy.

PEPITO. ¿Qué es ello?

PAU. Que ja que no tens cap gana...  
de treballar ni fer res,  
mes que 'l dropo.....

PEPITO. (*Con intencion.*) Muchas gracias.

PAU. T'ocupessis en cobrar  
'ls lloguers de las tres casas  
que tenim.

PEPITO. ¡Yo! Por Dios, padre...

PAU. Tú: ¿y qué? Aviat t'espan'as.  
Si es lo mes fácil del mon:  
no mes es questió de camas.

PEPITO. Pero usted no considera  
que.....

PAU. (*Interrumpiendo.*) Deixat de rondallas.

Vésten al carrer de 'n Rull  
ja ho saps, ¿eh? número quatre;  
y sense cap compliment,  
fes que 'l paguen la mesada  
tots los estadans: es dir,  
tots..... menos una estadanta  
que ocupa 'l ters pis; d' aquella,  
me 'n cuido jó, noy.

PEPITO. (*Aparte.*) Ya escampa.

PAU. Es una viuda molt jove,  
molt aixerida, y mes caya,  
que 'l mon: per axo mateix  
no vull que tú..... ¿m'entens? Nada;  
ja ho sabs: con que veshi. Escolta:  
te comple en donya Esperansa  
la que ocupa 'l segon pis,  
perque si be es cert que paga

puntual, te mes exigencias  
que 'l mon y sempre demana.  
Y á vegadas, unas cosas.....  
que vamos, son molt estranyas.  
Aquet demalt mateix  
ha enviat á la criada  
demanant que vagi jo,  
ó envie un mestre de casas,  
perque 'l forat de l' aigüera  
se li ha embossat. Ves. ¿Qué aguardas?

PEPITO. (*Con entereza.*) Yo papá, siento decirle,  
por mas que me llegue al alma,  
que no se aviene mi genio  
ni mi carácter se adapta  
á desempeñar papeles,  
que, á mi entender, solo cuadran  
á gentes..... ¿como diré?  
en fin, de cierta calaña,  
que ni tienen corazon  
ni... vaya...

PAU. (*Interrumpiendo.*) En honas paraulas,  
ni vergonya, com ton pare.  
¿No es vritat? pues moltas gracias.

PEPITO. Pero, papá.....

PAU. Pero *cuernos*.

Ja estich fins al cap de papas  
y de sans y d' arquebisbes.

Acabém d' una vegada.

Vull que treballis, Pepito;  
y si las cosas de casa

no las vols portar, per qué,  
segons dius tú no t' agradan,

vindrás á la Bolsa ab mí  
y allí dependrás la marxa

dels negocis, y despres,  
te comprarém una plassa

de corredor.

PEPITO. Pero padre.....

(*Aparte.*) Yo voy á perder la calma.

(*Alto.*) ¿No tengo acaso mi título  
de abogado? ¿Por qué causa,  
no quiere usted que yo ejerza?

PAU. Perque en la ploma no 's guanyan  
gaires quartos: casi lots,  
creume, se moren de gana.

### ESCENA IX.

PAU, PEPITO, D.<sup>a</sup> ROSA, DOLORES.

ROSA. (*Saliendo.*) Lola, pierda usted cuidado,

PAU. (*Aparte.*) Bo: aquestas dugas faltaban.

ROSA. (*A Dolores.*) Lo tendrá, se lo aseguro.

DOLORES. (*A Rosa.*) *Mire usted que no hasia falta.*

PAU. (*Aparte.*) Apa noy, com se coneix  
que estudia la gramática.

ROSA. No faltará. (*A Pepito:*) ¡Hola, Pepito!

¿Qué se hace metido en casa?

¿Por qué, como es natural,  
no sale á ver las muchachas?

Salga usted, la gente joven  
debe salir. Pero ¡calla!

Me parece que está triste,  
pensativo, qué le pasa?

No observa usted, doña Lola?

DOL. (*Con solitud.*) *Ca tienes Papitu?*

PEPITO. Nada.

Me duele algo la cabeza.

PAU. (*Con intencion.*) Sí, Dolores, te... migranya

(*Aparte.*) ó dropería, es igual.

DOL. *Y qué Papitu, ¿no 't passa?*



*Digas hombre digas.*

PEPITO. *(Con negligencia.)* Si.....

DOL. *(Con interés.)* Papitu, mátute en cama  
no seya que despres tiengas.....

PEPITO. No, mamá.

DOL. *Te haré una tasa  
de Maria Llúcia.*

PAU. *(Aparte.)* ¡Bufa!!!

PEPITO. No se moleste usted, gracias.  
Ya pasará si Dios quiere,  
y si nó.....

DOL. *Per Santa Bárbara.*

ROSA. Déjelo usted, doña Lola:  
eso al fin no será nada;  
algun aire: paseando,  
tal vez, le pase. ¡Caramba!  
Y ahora que pienso, mi Aurora  
tiene un remedio que pasma.  
Es una esencia, que creo  
la sacan de cierta planta  
de América, prodigiosa.  
Tan solo con aspirarla,  
quita al momento el dolor  
de muelas, y la migraña.

DOL. *(Con interés.)* Es cierto esu, donya Rosa.

ROSA. Si.

DOL. *Pos vaya usted á cercarla  
corriendu.*

ROSA. *Mejor sería  
que fuera Pepito á casa.  
Si vá, de fijo, mi Aurora,  
de su dolencia le sana.*

PAU. *(Aparte.)* No pas de la droperia,  
ja ho aseguro desde ara.

DOL. *No cal: ya irá un otro rato.*

ROSA. ¿Y por qué?

- DOL. *Estaria en ànsia.*  
ROSA. *(Despidiéndose.)* Entonces, con su permiso  
me voy.  
DOL. *(Acompañándola hasta el foro.)* Que no tardi gaire.

ESCENA X.

PAU, PEPITO y DOLORES.

- DOL. *Papitu, ves á tí cuarto.*  
PEPITO. No hay necesidad mamá.  
DOL. *No ta duela la cabeza?*  
PEPITO. Que ha de doler; no es verdad.  
DOL. *Pues ca tienes, dilo hombre,*  
*no m' hagas en ànsia estar?*  
PEPITO. Lo que tengo es.....  
PAU. *(Interrumpiéndole.)* Droperia,  
y res mes.  
DOL. *(A Pau.)* ¡Qué ets animal!  
¿No ho veus?  
PAU. Si: lo que jo veig  
es que estich ja fins al cap  
de vosaltres dos: claritu.  
DOL. *(A Pau.)* ¿Y que tens que dir? ¡vejam!  
Esplicat home, si pots.  
PAU. *(Señalando á Pepito.)* Que aquet no vol treballar;  
y tú, en compte de cuidar-te  
de casa y d' ell.....  
DOL. *(Con sorna.)* Endevant.  
PAU. No pensas mes que en modistas,  
en vestits, en farfalans;  
en dir trenta mil bestiesas,  
quant vols parlar castellá;  
y en llansar quartos que á mí,  
me costan gotas de sang.

- DOL. Y tú en que pensas, vellot:  
mes te valdria callar.  
Un home que te estadantas  
á qui dona 'l pis de franch,  
y quartos.....
- PEPITO. (A Dolores.) Por caridad.....  
(Aparte.) Aquí nada se respeta,  
ni aun siquiera la moral.
- PAU. (A Dolores.) ¿Y tú que tens, vanitosa?  
Pretensions, y cinquanta anys.
- DOL. ¡Cinquanta! Insolent, mal home.  
¡Jo vella!
- PEPITO. Vamos mamá,  
y usted, papá, por los santos,  
si los oyen, ¿qué dirán?
- DOL. *Ca no tiene educasion,  
que es un bestia, un animal.*
- PEPITO. (Aparte.) Esto es atroz, yo no puedo  
sufrirlo. Quien es capaz  
(Viendo que Pau coge el baston para pegar á Dolores é inter-  
poniéndose.)
- PAU. ¡Padre! ¡Qué va usted á hacer!  
¿Que qué vull fer? Ja ho veurás.  
Trencarli tretse costellas  
y despres.....
- DOL. (Insultándole.) ¿Proba, vejam?  
Enganya pobres, bestiola,  
carlinot.
- PEPITO. (A Dolores.) Por Dios mamá.  
(A Pau.) Y usted papá, por los santos,  
márchese.
- PAU. (A Pepito.) Mira: me 'n vaig.....  
francament, per no trencarli,  
d' una garrotada 'l cap.
- DOL. Ets molt valent; tot ho trêncas:  
¿per qué no 't trêncas lo nas?



- PAU. (A Pepito.) ¿Véus aixó?  
PEPITO. (A Pau.) Márchese usted.  
Se lo suplico papá.  
PAU. (Dirigiéndose al foro.) Me 'n vaig..... perquè no  
de moure escandol. [linch ganas]  
DOL. (A Pau) Quint sant,  
¿l' ha tocat avuy al cor?

### ESCENA XI.

PEPITO y DOLORES.

- PEPITO. ¡Pero es posible, mamá,  
que tenga usted ese genio  
tan atroz, tan incapaz,  
y que ese lenguaje inculto  
no procure usted olvidar!  
DOL. (Cuadrándose.) ¡Ay lo gran poca vergonya!  
¡Dius que jo soch incapas!  
Dropo, mes que dropo, ximple.  
¿Tot aixó t' han ensenyat,  
poch respecte, en los col-legis  
y á Madrid, en catorse anys?  
¡Aixis pagas los favors  
á ta mare! ¡Gran dropás!  
PEPITO. (Enfadado.) Usted, de fiijo, no sabe  
lo que se dice.  
DOL. ¡Caram!!!  
Entonces, estaré.....  
PEPITO. Loca.  
DOL. ¡Loca dius!  
PEPITO. (Con decision.) ¡Eso..! y de atar;  
y con usted, no es posible  
estar un momento en paz.

- DOL. Vésten d' aqui: vésten prompte;  
vésten del meu devant,  
antes que 't plante en la cara  
(*Amenazándole*) los cinch dits d' aquesta má.
- PEPITO. Madre, por Dios, le suplico  
no me haga desesperar,  
porque si nó....
- DOL. (*Con sorna.*) Digas, home;  
digas, ¿qué farás? vejám.
- PEPITO. ¿Qué? marcharme de esta casa  
para no volver jamás.
- DOL. ¡Anárten dius! Está be.  
(*Con ironia.*) Noy, gracias. ¡Quin desengany!  
Com ara ja tens carrera,  
y ets senyor.....
- PEPITO. (*Suplicándole.*) Pero, mamá.....
- DOL. Y nosaltres som gent baixa  
y vells, y som menestrals.....
- PEPITO. Mamá, por Dios.
- DOL. (*Dando un respingo.*) Ves al diable  
y no 'm tornes á parlar.
- (*Váse, puerta izquierda primer término.*)

## ESCENA XII.

PEPITO, solo.

Pues señor: ¡esto es atroz!  
¡Esto es vivir entre Orates!  
¡Qué insultos! ¡qué disparates!  
y, finalmente, ¡que coz!

*Transición.*

No puedo entre padres tales  
ser feliz. Verdad amarga,

que hoy mis potencias embarga  
y me causa horrendos males.  
¡Por qué con afán prolijo  
gozosos el ser me dieron,  
si educacion no supieron  
darme para ser su hijo!  
¡Por qué con vana quimera  
me apartaron de su lado!  
¡Por qué me han hecho abogado  
en vez de hacermé un hortera!  
Reniego de mi fortuna  
y de mi suerte reniego.  
¿Como vivir en sosiego  
con gente tan importuna?  
Hoy á mi padre hablaré.  
Hoy sin falta: si, es preciso,  
hoy le pediré permiso  
y á Madrid me volveré.

### ESCENA XIII.

PAU y PEPITO.

PAU. (*Entrando por el foro.*) ¡Jesus!

PEPITO. (*Aparte.*) Mi padre; valor.

(*Alto.*) Papá.

PAU. (*No haciéndole caso.*) ¿Qué 'n vens á dir, ara?  
tinch feina, ves á ta mare.

PEPITO. Quiero pedirle un favor.

PAU. ¡Favor dius! donchs vaig depressa.

*Dirigiéndose á su cuarto.*

(*Aparte.*) Aquet ja 'm busca la bossa.

(*Alto.*) ¿Que vols quartos?

PEPITO. No: otra cosa  
que á los dos nos interesa.



PAU. Digas, si quartos no son,  
¿qué es, pues?

PERITO. Lo sabreis al punto.

Es padre mio un asunto  
que me oprime el corazon.

Por eso mismo quisiera  
tratarlo con mucha calma.

Es cuestion que llega al alma  
y que la mia lacera.

Es cuestion.....

PAU. (Interrumpiéndole.) No parlis mes.

Ja sé ahont vas á parar.

Es qüestió de donas, clar,  
y no vull saberne res.

Es qüestió, que donya Rosa,  
la militar de..... ranxo;

vamos, t' ha clavat 'l ganxo  
y t' vol casar ab la mossa;

y aixó no ho consentiré  
mes que s' empenyi el dimoni,

no vull aquet matrimoni:  
no 'l vull, y no 's farà. ¡Be!

¡M' agrada la castellana  
com procura per sa filla!

Noy, per tú la vull pubilla  
ab quartos y catalana.

Sápigas..... que t' he promés  
ab la filla de 'n Massiá,

d' aquell que tracta en bestia  
tan rich: y que antes d' un mes,

te caso, noy.

PERITO. ¡Qué me casa!

Usted delira, sin duda.

PAU. ¿Per qué, porque es jeperuda

¿no la vols? No sigas ase.

Lo que has de considerar

que te bon dot, y es sabut,  
que ab quartos un jeperut,  
no fa de tan mal passar.

PEPITO. Padre, con dolor profundo  
le digo, que tal enlace,  
ni es prudente ni me place  
por asqueroso é inmundo.

Lo que quiero es, me permita  
salir de esta capital.

PAU. ¡Surtir! ¡Tu! ¿Y ho dius formal?

PEPITO. Si.

PAU. La sanch se m' irrita.

¿Y ahont vols anar? Digas, digas.

PEPITO. A Madrid.

PAU. ¡A Madrit dius!

¿Y á qué? Quins son los motius

que t' obligan: las amigas,

los amichs, ó algun trastot

que t' has deixat per allí?

No vull que 't moguis d' aquí.

Y si fins ara, ni un brot

de feina has fet, t' asseguro *(Con entereza.)*

que jo 't faré treballar.

Aixis sabrás apreciar

lo que es bo, y 'l que val un duro.

Y tan si 't plau, com sinó

te casarás prompte, noy.

PEPITO. *(Aparte.)* ¡Yo á perder el juicio voy!

*(Alto.)* ¿Y quièn me obligará?

PAU. Jo.

PEPITO. ¿Usted, padre?

PAU. Jo, y que hi ha.

PEPITO. Es imposible: no hay ley

que á ello me obligue, ni rey...

PAU. Ja t' ho contaré demá.

*(Sale por el foro.)*

ESCENA XIV.

PEPITO, solo.

¡Pero es posible Señor,  
que haya padres semejantes!  
Estas gentes ignorantes  
no saben lo que es amor,  
ni cariño, ni decoro.  
Para ellos, ¡qué atrocidad!  
Toda la felicidad  
la fundan en tener oro.  
Para ellos, un hijo, entienden  
que es un esclavo comprado  
que lo sacan al mercado  
y al que más dá, se lo venden.  
¿Como hacerles comprender,  
sin que lo tomen á ofensa,  
que hay una distancia inmensa  
entre el amor y el deber,  
entre.... mas quien reflexiona.  
No me queda otro remedio  
que poner tierra por medio.  
Hoy salgo de Barcelona.  
(Váse decidido, puerta derecha.)

ESCENA XV.

DOLORES, sola.

(Mirando á todos lados.) No hi es. ¿Ahont será? Me sembra  
que 'l sento pel seu quarto.

(Mirando con precaucion desde la puerta por donde habrá entrado  
Pepito.)



Ja surt. (*Retirándose hasta colocarse á la puerta por donde ha salido antes.*) Vejam, desde aqui veuré 'l que farà. (*Se oculta.*)

### ESCENA XVI.

PEPITO, solo.

(*Saliendo decidido y despues de mirar á todos lados.*) Salgamos.

Adios padres, vuestro genio  
adusto, exigente y raro

y vuestra crasa ignorancia,

hoy me ponen en el caso

de abandonaros: perdon,

si cual un criminal marchó.

Os debo, vida y carrera,

cuanto soy, y cuanto valgo.

No me maldigais. ¡Dios mio!

Perdonad á un hijo ingrato.

(*Se dirige hácia el foro, deteniéndose al oír la voz de su madre.*)

### ESCENA XVII.

PEPITO y DOLORES.

DOL. *Papitu:*

PEPITO. ¡Mi madre!

DOL. *Dima,*

*que... ¿ja ti ha passat el ansado?*

PEPITO. Lo que me pasa es.....

DOL. *Ca quénio*

*tienas, Papitu, tan raru.*

*Ti pareses á tu padre.*

PEPITO. ¡Yo, á mi padre! (*Aparte.*) ¡Qué sarcasmo!

- DOL. *Ni que t' haguïese paridu  
se li semblarias tantu.  
Todo lo has traïdo d' ell;  
todo, fill, eres clavado,  
à tu padre, y si así sigas.....*
- PEPITO. ¡Qué! Acabe usted, y salgamos...
- DOL. *Que si me hases enfadar  
y 'm viens aixecando 'l gallo  
ti ansenyaré, francamente,  
lo que no ti han ansenyado.*
- PEPITO. (Con sorna.) Antes saldré de esta casa  
porque estoy cansado y harto  
de oír sandeces é insultos.....
- DOL. (Incomodada.) Papitu..... Papitu.....
- PEPITO. Claro.  
Que yo no puedo sufrir,  
sin que se me lleve el diablo,  
sus exigencias ridiculas,  
sus reyertas, sus escándalos  
y su ignorancia supina;  
y que les dejo y me marchó.  
(Se dirige hácia el foro y marcha.)
- DOL. (Viéndole salir.) Y hases bien por que si no,  
me sembra que á hoy ta escaño.

## ESCENA XVIII.

DOLORES, sola.

(Bajando al proscenio.) Quin geni, Verge del Càrme  
mes estranyot y mes raro.

*Transicion.*

¿Y ahont anirá ara? ¡Deu meu!  
Casi estaba per cridarlo.  
No hu sé, tinch por: si marxés.....

tan sols de pensar m' espanto.  
No hu crech que sia capas  
Pepito d' abandonarnos.  
No hu crech; es tan bon minyó,  
tan carinyós y tan guapo.....  
¡Ah! si'm deixés, de segur,  
moriría jo del xasco.  
(Se oye agitar con fuerza una campanilla.)  
Qui será. (Dirigiéndose al foro.) Quin alborot

ESCENA XIX.

DOLORES y D.<sup>a</sup> ROSA.

(Entrando descompuesta.)

ROSA.

Lola, me han robado á Aurora.

DOL.

¡Qué ma dise usted senyora!

¿Y se lo han robado tot?

ROSA.

Me la han robado, robado.

DOL.

Pero aspliquis, ¡Qué, la bossa?

ROSA.

A mi hija.

DOL.

¡Com, donya Rosa,

á su hica dise! Cuidado,  
que hay quente per tot cupassa.

¿Y quien ha sidu el malditu?

ROSA.

Quien, Pepito.

DOL.

¡Cóm Papitu!

Si ara ha surtido de casa.

ROSA.

Pues él es.

DOL.

Que gimperia.

Si ha marchado hase un momento.

ROSA.

Pues quien es el.....

(Cuatro ó seis versos antes de terminar esta escena, Pau aparecerá á la puerta del foro en donde permanecerá hasta el último.)



ESCENA XX.

DOLORES, D.<sup>a</sup> ROSA y PAU.

- PAU. (*Adelantándose.*) Un sargento....  
DOL. (*Interrumpiendo.*) ¡Pau!  
PAU. Segon de caballería.  
ROSA. (*A Pau.*) ¿Y quien lo asegura?  
PAU. Jo,  
que 'ls he vist.  
ROSA. (*Dejándose caer sobre una silla.*) ¡No puedo mas!  
DOL. (*Con interés.*) ¿Y 'l noy, Pau?  
PAU. ¡Oh! tu ho dirás.  
¿Qué no hi es á casa!  
DOL. (*Triste.*) No.  
PAU. ¿Y ahont es?  
DOL. No hu se, ha sortit  
mes cremat que un no se que.  
PAU. Ja tornarà.  
DOL. (*Afligida.*) ¡Qui! no hu sé;  
Ha marxat mol desidit.  
(*Se oye otra vez la campanilla.*)  
PAU. (*A Dolores.*) Ja es aquí: ¿no sens....?

ESCENA XXI.

Dichos y una CRIADA.

- CRIADA. (*Puerta foro; á Pau.*) Senyor:  
han portat aquesta carta.  
DOL. (*A la Criada.*) Dom.  
PAU. (*Interponiéndose.*) ¿Qué vas á fer? Aparta.  
(*Aparte.*) D' ell es, ja m' ho deya 'l cor.  
DOL. (*Con interés.*) ¿De qui es? ¡Oh! digas, acaba.

ROSA. (*Levantándose.*) De ella será. ¡Pobre Aurora!

PAU. (*Con sentimiento.*) D' un aucell criat afora  
que fuig, perquè s' anyoraba.

DOL. ¡Fill del meu cor!

PAU. (*Con indignacion.*) ¡Ah! ¡Canalla....!

DOL. (*A Pau.*) Si s' hagues criat á casa  
no' ns passaria 'l que 'ns passa.

PAU. (*Con desprecio.*) Crieu fills, crieu.....

DOL. (*Poniéndole la mano en la boca.*) Be: calla.

*Dirigiéndose al público:*

Si teniu fills, y voleu,  
no perdreu sa estimació,  
no 'ls crieu fora de casa  
que es la consecuencia atroz.  
Los noys, son com los aucells,  
com las plantas, com las flors;  
sols cantan, viuen y aromas  
despedeixen en lo lloch  
que s' han criat; si 'l capritxo,  
la vanitat ó 'l amor,  
los traslada á altre terreno  
y en ell no tronxan 'l coll,  
no 'ls torneu al seu país  
primitiu; porque allavors,  
si es aucell s' escaparà  
aixis que tinga ocasió,  
y, si es planta, tronch y fullas,  
matará 'l fret ó 'l calor.

FIN DEL JUGUETE.

